

B 症状等の確認

該当する症状等を確認します。
症状から適切な薬を選びましょう。

① 相談者の確認	16
② 発症時期の確認	18
③ 症状変化の確認	20
④ 既往歴等の確認	22
⑤ 常備薬・持参薬の確認	24
⑥ 発熱に関すること	26
⑦ かぜの症状に関すること	28
⑧ 痛みに関すること	30
⑨ 頭部・首・肩に関すること	34
⑩ 胸部・腹部に関すること	36
⑪ 眼・耳・鼻・口・のどに関すること	40
⑫ 外用薬（＝皮膚疾患）に関すること	44
⑬ 外傷（＝軽微な外傷）に関すること	48
⑭ 泌尿器・肛門に関すること	50
⑮ 気分・精神に関すること	52
⑯ 婦人科に関すること	54
⑰ その他	56



1. 相談者の確認



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)	中国語(繁体字)	英語	
<ul style="list-style-type: none"> ● 具合が悪いのはあなたですか? 	<ul style="list-style-type: none"> ● 몸이 아픈 분은 본인 이십니까? 	<ul style="list-style-type: none"> ● 是您身体不舒服吗? 	<ul style="list-style-type: none"> ● 是您身体不舒服嗎? 	<ul style="list-style-type: none"> ● Are you the one with the medical problem? 	
<p>【本人でない場合】</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 具合が悪いのは、大人(子供、妊婦、授乳婦、高齢者)ですか? 	<p>【본인이 아닌 경우】</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 몸이 아픈 분은 어른(아이, 임산부, 수유부, 고령자)입니까? 	<p>【如非本人】</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 不舒服的是大人(儿童、孕妇、哺乳妇、高齢者)吗? 	<p>【如非本人】</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 不舒服的是大人(兒童、孕婦、哺乳婦、高齢者)嗎? 	<p>[If the customer is here on behalf of someone else:]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Is the person with the medical problem an adult (a child, pregnant woman, nursing mother, or an elderly person)? 	
<ul style="list-style-type: none"> ● 子供の場合: 何歳ですか? 	<ul style="list-style-type: none"> ● 아이인 경우 : 몇 살입니까? 	<ul style="list-style-type: none"> ● 如果是小孩: 几岁了? 	<ul style="list-style-type: none"> ● 如果是小孩: 幾歲了? 	<ul style="list-style-type: none"> ● In the case of a child: How old is he/she? 	
<ul style="list-style-type: none"> ● ご本人から説明していただけますか? 	<ul style="list-style-type: none"> ● 아프신 분께서 직접 설명해 주실 수 없습니까? 	<ul style="list-style-type: none"> ● 能请他本人说明一下吗? 	<ul style="list-style-type: none"> ● 能請他本人說明一下嗎? 	<ul style="list-style-type: none"> ● Would it be possible to have him/her explain the medical problem(s) himself/herself? 	
<ul style="list-style-type: none"> ● 詳しいことがわからなくても、いいですか? 	<ul style="list-style-type: none"> ● 상세한 내용을 알 수 없어도 괜찮으시겠습니까? 	<ul style="list-style-type: none"> ● 不了解具体情况也没关系吗? 	<ul style="list-style-type: none"> ● 不瞭解具體情況也沒關係嗎? 	<ul style="list-style-type: none"> ● Please realize that I may not be able to understand all of the details of the problem (if I cannot talk to the person who is actually sick). 	
<ul style="list-style-type: none"> ● どこが、どんなふうに悪いのですか? 	<ul style="list-style-type: none"> ● 어디가, 어떻게 아프십니까? 	<ul style="list-style-type: none"> ● 哪里不舒服? 怎么个不舒服法? 	<ul style="list-style-type: none"> ● 哪里不舒服? 怎樣不舒服呢? 	<ul style="list-style-type: none"> ● What is the problem, and what are the symptoms? 	
<ul style="list-style-type: none"> ● 具合の悪いところを絵(人体図)で示してください 	<ul style="list-style-type: none"> ● 아픈 곳을 그림(인체도)에 표시해 주십시오 	<ul style="list-style-type: none"> ● 请用图(人体图)指出感觉不舒服的部位 	<ul style="list-style-type: none"> ● 請用圖(人體圖)指出感覺不舒服的部位 	<ul style="list-style-type: none"> ● Please use this picture to show me where the problem is. 	

2. 発症時期の確認



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)
●いつから具合が悪いのですか?	●언제부터 아프십니까?	●从什么时候开始不舒服的?
さっき急になった	조금 전 갑자기	刚才突然之间
数時間前から悪い	몇 시간 전부터 아프다	几小时前开始不舒服
昨日から悪い	어제부터 아프다	昨天开始不舒服
数日前から悪い	몇일 전부터 아프다	几天前开始不舒服

中国語(繁体字)	英語	
●從什麼時候開始不舒服的?	●When did the symptoms begin to appear?	
剛才突然之間	Suddenly, just a while ago.	
幾個小時前開始不舒服	A few hours ago.	
昨天開始不舒服	Yesterday.	
幾天前開始不舒服	A few days ago.	

3. 症状変化の確認



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)
● 症状の変化はありますか?	● 증상의 변화가 있습니까?	● 症状有变化吗?
だんだん ひどくなってきた	점점 심해졌다	越来越严重了
変わらない	변화가 없다	没有变化
だんだん よくなってきた	점점 나아졌다	逐渐有所好转

中国語(繁体字)	英語	
● 症狀有變化嗎?	● Have your symptoms changed?	
越來越嚴重了	The symptoms have been gradually getting worse.	
沒有變化	No, the symptoms have not changed.	
逐漸有點好轉	The symptoms have been gradually getting better.	

4. 既往歴等の確認



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)
●現在、医師の治療を受けていますか?	●本국에서 의사의 치료를 받고 계십니까?	●现在, 接受医生的治疗吗?
●既往歴はありますか?	●과거병력이 있으십니까?	●以前有病史吗?
特にない	특별히 없다	没得过什么特殊的病
血圧が高い	혈압이 높다	血压高
心臓が悪い	심장이 안 좋다	心脏不好
肝臓が悪い	간장이 안 좋다	肝脏不好
アレルギー体質である	알레르기 체질이다	是过敏性体质
喘息がある	천식이 있다	有气喘
緑内障である	녹내장이다	是青光眼
胃酸過多である	위산 과다이다	胃酸过多
●妊娠あるいは授乳していますか?	●임신 혹은 수유부입니까?	●您现在有身孕或正在哺乳吗?

中国語(繁体字)	英語	
●現在, 接受醫生的治療嗎?	●Are you receiving medical treatment by a physician in your home country?	
●過去有此病狀嗎?	●Do you have a history of medical problems?	
沒得過什麼特殊的病	No, nothing in particular.	
血壓高	I have high blood pressure.	
心臟不好	I have heart problems.	
肝臟不好	I have liver problems.	
是過敏性體質	I have allergies.	
有氣喘	I have asthma.	
是青光眼	I have glaucoma.	
胃酸過多	I have acid indigestion.	
●您現在有懷孕或正在哺乳嗎?	●Are you pregnant or nursing?	

5. 常備薬・持参薬の確認



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)
●現在、飲んでいるお薬がありますか?	●현재 복용중인 약이 있으십니까?	●现在, 有在服药吗?
●現在、飲んでいるお薬を持っていますか?	●현재 복용중인 약을 가지고 계십니까?	●您现在带着服用的药吗?
●薬の名前はわかりますか?	●약의 이름을 알고 계십니까?	●您知道那种药的名字吗?

中国語(繁体字)	英語	
●現在,有在服藥嗎?	●Are you taking any medications regularly?	
●您現在帶著服用的藥嗎?	●Do you have your medication with you now?	
●您知道那種藥的名字嗎?	●Do you know the names of the medications?	

6.発熱に関すること



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)
<ul style="list-style-type: none"> 発熱あり 	<ul style="list-style-type: none"> 발열 있음 	<ul style="list-style-type: none"> 发烧
<p>約 _____ °C</p> <p>○○°C 以上</p>	<p>약 _____ °C</p> <p>○○°C 이상</p>	<p>约 _____ °C</p> <p>○○°C 以上</p>

中国語(繁体字)	英語	
<ul style="list-style-type: none"> 發燒 	<ul style="list-style-type: none"> I have a fever. 	<p>(°C) (°F)</p> <p>35°C = 95°F</p> <p>36°C = 96.8°F</p> <p>37°C = 98.6°F</p> <p>38°C = 100.4°F</p> <p>39°C = 102.2°F</p> <p>40°C = 104°F</p>
<p>約 _____ °C</p> <p>○○°C 以上</p>	<p>approximately _____ °C.</p> <p>over _____ °C.</p>	

7.かぜの症状に関すること



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)
•どんな具合ですか?	•어떤 상태입니까?	•出现什么状况?
•発熱 発熱なし 発熱あり 約 _____ °C ○○°C 以上	•발열 열이 없다 열이 있다 약 _____ °C ○○°C 이상	•发烧 不发烧 发烧 约 _____ °C ○○°C 以上
•寒気	•한기	•冷
•頭痛	•두통	•头痛
•咳	•기침	•咳嗽
•たん	•가래	•痰
•鼻水	•콧물	•鼻涕
•吐き気	•구역질	•恶心想吐
•下痢	•설사	•腹泻
•くしゃみ	•재채기	•喷嚏
•鼻づまり	•코막힘	•鼻塞
•関節痛	•관절통	•关节疼痛
•筋肉痛	•근육통	•肌肉疼痛

中国語(繁体字)	英語	
•出現什麼狀況?	•What are your symptoms?	(°C) (°F)
•發燒 不發燒 發燒 約 _____ °C ○○°C 以上	•Fever I do not have a fever. I have a fever. approximately _____ °C. over _____ °C.	35°C = 95°F 36°C = 96.8°F 37°C = 98.6°F 38°C = 100.4°F 39°C = 102.2°F 40°C = 104°F
•冷	•Chills	
•頭痛	•Headache	
•咳嗽	•Coughing	
•痰	•Phlegm	
•鼻涕	•Runny nose	
•噁心想吐	•Nausea	
•腹瀉	•Diarrhea	
•喷嚏	•Sneezing	
•鼻塞	•Stuffy nose (Nasal congestion)	
•關節疼痛	•Arthritic pain	
•肌肉疼痛	•Muscle ache	

8. 痛みに関すること(1)



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)
●痛みがある	●통증이 있다	●疼痛
少し痛い	조금 아프다	有点疼
ひどく痛い	심하게 아프다	很疼
●いつ痛みますか?	●언제 아프십니까?	●什么时候疼?
いつも痛い	항상 아프다	经常疼
空腹時に痛い	공복 시에 아프다	空腹时疼
満腹時に痛い	만복 시에 아프다	饱肚子时疼
動く(動かす)と痛い	움직이면 아프다	一动就疼

中国語(繁体字)	英語	
●疼痛	●Pain	
有點痛	Slight pain	
很痛	Severe pain	
●什麼時候疼?	●When do you feel pain?	
經常痛	Always.	
空腹時痛	When I'm hungry.	
飽肚子時痛	When I am full.	
一動就痛	When I move.	

8. 痛みに関すること(2)



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)
●頭痛	●두통	●头疼
●胃痛	●위통	●胃疼
●歯痛	●치통	●牙疼
●胸痛	●흉통	●胸部疼痛
●神経痛	●신경통	●神经痛
●筋肉痛	●근육통	●肌肉疼痛
●腰痛	●요통	●腰疼
●関節痛	●관절통	●关节疼痛
●生理痛	●생리통	●痛经(月经时腹痛)

中国語(繁体字)	英語	
●頭痛	●Headache	
●胃痛	●Stomachache	
●牙痛	●Toothache	
●胸部疼痛	●Chest pain	
●神経痛	●Nerve pain (Neuralgia)	
●筋肉疼痛	●Muscle ache	
●腰痛	●Lower back pain (Lumbago)	
●關節疼痛	●Arthritic pain	
●經痛(月經來時痛)	●Menstrual cramps	

9. 頭部・首・肩に関すること



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)
● 頭重感がある	● 머리가 무겁다 (두중감)	● 感觉头沉沉的
● 肩がこる	● 어깨가 뻐근하다	● 肩酸
● 首がまわらない	● 목이 돌아가지 않는다	● 脖子动不了

中国語(繁体字)	英語	
● 感覺頭重重的	● I feel heavy-headed.	
● 肩膀酸	● I have stiff shoulders.	
● 脖子動不了	● I can't turn my neck.	

10.胸部・腹部に関すること(1)



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)
●胸部	●흉부	●胸部
胸痛	흉통	胸部疼痛
圧迫感	압박감	压迫感
動悸	동계(심장의 심한 고동)	心悸
息切れがする	숨이 찬다	喘不上气
息苦しい	숨이 막힌다	呼吸困难
●腹部	●복부	●腹部
腹痛	복통	腹痛
膨満感	팽만감	腹胀
胃もたれ	위 트림	不消化

中国語(繁体字)	英語	
●胸部	●Chest	
胸部疼痛	Chest pain	
壓迫感	Sensation of pressure	
心悸	Heart palpitations	
氣喘不過來	Breathlessness	
呼吸困難	Difficulty breathing	
●腹部	●Abdomen	
腹痛	Abdominal pain (Stomachache)	
腹脹	Gastric fullness	
不消化	Indigestion (Heavy feeling in the stomach)	

10.胸部・腹部に関すること(2)



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)
食欲不振	식욕 부진	食欲不振
食あたり	가벼운 식중독	食物中毒
食べ過ぎ	과식	吃多了
二日酔い	숙취	宿醉
胸やけ	가슴앓이	烧心
下痢	설사	腹泻
便秘	변비	便秘
吐き気	구역질	恶心想吐
飲み過ぎ	과음	饮酒过量

中国語(繁体字)	英語	
食欲不振	Lack of appetite	
食物中毒	Food poisoning	
吃多了	Overeating	
宿醉	Hangover	
燒心	Heartburn	
腹瀉	Diarrhea	
便秘	Constipation	
噁心想吐	Nausea	
飲酒過量	Excessive drinking	

11. 眼・耳・鼻・口・のどに関すること(1)



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)
●眼	●눈	●眼
痛い	아프다	眼睛疼
かゆい	가렵다	眼睛痒
異物感	뭔가 들어간 것 같다	异物感
涙	눈물	眼泪
充血	충혈	充血
めやに	눈곱	眼屎
●耳	●귀	●耳
奥の部分が痛い	안쪽 부분이 아프다	耳朵里面疼
外耳部分が痛い	겉 부분이 아프다	耳郭疼
耳だれ	귀고름	耳脓
聞こえにくい	잘 들리지 않는다	听不清

中国語(繁体字)	英語	
●眼	●Eyes	
眼睛痛	Pain	
眼睛癢	Itchiness	
異物感	Feeling of something in the eyes	
眼淚	Watery eyes	
充血	Bloodshot eyes	
眼屎	Discharge from the eyes (Eye mucus)	
●耳	●Ears	
耳朵裡面痛	Pain inside the ear	
耳朵外面痛	Pain on the outside of the ear	
耳膿	Discharge from the ears/running ears	
聽不清	Difficulty hearing (I have a hearing problem)	

11. 眼・耳・鼻・口・のどに関すること(2)



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)
●鼻	●코	●鼻
痛い	아프다	鼻子疼
鼻づまり	코막힘	鼻塞
鼻水	콧물	鼻涕
くしゃみ	재채기	喷嚏
●口とのど	●입과 목	●口与咽喉
のどが痛い	목이 아프다	咽喉疼
口内炎	구내염	口腔炎症
扁桃腺炎	편도선염	扁桃体炎
声がかすれる	목소리가 쉰다	声音嘶哑
飲み込むときにモノが つまる(気がする)	삼킬 때 걸린다 (그런 느낌이 든다)	吞咽时(感觉)不顺畅
のどが渴く	목이 마른다	咽喉干渴

中国語(繁体字)	英語	
●鼻	●Nose	
鼻子痛	Pain	
鼻塞	Nasal congestion	
鼻涕	Runny nose (Nasal mucus)	
喷嚏	Sneezing	
●口與咽喉	●Mouth and Throat	
咽喉痛	Sore throat	
口腔炎	Canker sores/mouth ulcers	
扁桃腺發炎	Tonsillitis	
聲音嘶啞	Hoarse voice	
下咽時(感覺)不順暢	Sensation of something being stuck in the throat when swallowing	
咽喉乾渴	Dry throat	

12. 外皮用(=皮膚疾患)に関すること(1)



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)
•かゆみ	•가려움	•发痒
•ヒリヒリ感	•따끔따끔하다	•刺痛感
•カサカサ感	•까칠까칠하다	•干燥感
•ただれ	•짓무른다	•溃烂
•腫れ	•부기	•肿
•出血	•출혈	•出血
•しびれ(=無感覚を含む)	•저림(= 무감각을 포함한다)	•麻(=包括无感觉)

中国語(繁体字)	英語	
•發癢	•Itchiness	
•刺痛感	•Tingling irritation	
•乾燥感	•Dryness/Roughness	
•潰爛	•Sore, inflamed	
•腫	•Swelling	
•出血	•Bleeding	
•麻(=包括無感覺)	•Numbness, insensitivity	

12. 外皮用(=皮膚疾患)に関すること(2)



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)
• 水虫	• 무좀	• 足癬
• じんましん	• 두드러기	• 荨麻疹
• しもやけ	• 동상	• 冻伤
• アトピー性皮膚炎	• 아토피성 피부염	• 异位性皮膚炎
• 日焼け止め	• 선크림 방지	• 防晒
• 日焼け後の手当	• 선크림 후의 조치	• 晒后修复
• にきび・吹き出物	• 여드름 · 뽀루지	• 痤疮、小疙瘩
• 虫さされ	• 벌레 물림	• 蚊虫叮咬
• あせも	• 땀띠	• 痱子

中国語(繁体字)	英語	
• 足癬(香港腳)	• Athlete's foot	
• 蕁麻疹	• Rash, hives	
• 凍傷	• Frostbite	
• 異位性皮膚炎	• Atopic dermatitis	
• 防曬	• Sunblock	
• 曬後治療	• Treatment after sunburn	
• 青春痘、小疙瘩	• Acne, pimples	
• 蚊蟲叮咬	• Insect bite	
• 痱子	• Heat rash	

13. 外傷(=軽微な外傷)に関すること



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)
● やけど	● 화상	● 烫伤、烧伤
● 切り傷	● 찰과상	● 割伤
● 打ち身(=打撲)	● 타박상(=타박)	● 跌打损伤(=跌打伤)
● 捻挫	● 염좌	● 扭伤
● 出血	● 출혈	● 出血
● 刺し傷	● 자상	● 刺伤
● 消毒	● 소독	● 消毒

中国語(繁体字)	英語	
● 燒燙傷	● Burn	
● 割傷	● Cut	
● 跌打損傷(=跌打傷)	● Bruise	
● 扭傷	● Sprain	
● 出血	● Bleeding	
● 刺傷	● Puncture wound	
● 消毒	● Disinfection	

14. 泌尿器・肛門に関すること



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)
• 出血	• 출혈	• 出血
• 痔	• 치질	• 痔疮
• 便秘	• 변비	• 便秘
• 排尿痛	• 배뇨통	• 尿痛
• 残尿感	• 잔뇨감	• 尿不净
• 頻尿	• 빈뇨	• 尿频
• 尿が出にくい	• 오줌이 잘 나오지 않는다	• 尿不出来
• 血尿	• 혈뇨	• 尿血

中国語(繁体字)	英語	
• 出血	• Bleeding	
• 痔瘡	• Hemorrhoids	
• 便秘	• Constipation	
• 尿痛(小便時痛)	• Pain on urination	
• 尿排不乾淨	• Feeling as if the bladder has not completely emptied	
• 頻尿	• Frequent urination	
• 尿不出來	• Difficulty urinating	
• 尿血	• Blood in the urine	

15. 気分・精神に関すること



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)
• 吐き気	• 구역질	• 恶心想吐
• めまい	• 현기증	• 眩晕
• ふらつき	• 휘청거림	• 晕、摇摇晃晃
• のぼせ感	• 상기감	• 感觉上火头晕
• イライラ感	• 초조감	• 焦躁感
• 不眠	• 불면	• 失眠
• 寒気(→かぜの発熱)	• 한기(→감기의 발열)	• 冷(→感冒发烧)
• 眠気	• 졸음	• 困倦

中国語(繁体字)	英語	
• 噁心想吐	• Nausea	
• 晕眩	• Dizziness	
• 晕、摇摇晃晃	• Unsteadiness	
• 火氣大頭暈	• Hot flashes	
• 焦躁感	• Irritability	
• 失眠	• Insomnia	
• 冷(→感冒發燒)	• Chills (→fever due to cold)	
• 困倦	• Drowsiness	

16. 婦人科に関すること



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)
●生理痛	●생리통	●痛经(月经时腹痛)
●かゆみ	●가려움	●发痒

中国語(繁体字)	英語	
●經痛(月經來時痛)	●Menstrual cramps	
●發癢	●Itchiness	



日本語	韓国・朝鮮語	中国語(簡体字)
●貧血	●빈혈	●贫血
●乗物酔い	●멀미	●晕车、晕船
●疲労感がある	●피로감이 있다	●感觉疲劳

中国語(繁体字)	英語	
●貧血	●Anemia	
●晕車、晕船	●Motion sickness	
●感覺疲勞	●Feeling of fatigue, exhaustion	